



Trouvez tous les mots cachés de la grille et découvrez le mot **mystère!**

- |            |           |
|------------|-----------|
| AMIS       | DINDE     |
| NEIGE      | AMOUR     |
| ETOILE     | NOEL      |
| ANNEE      | FAMILLE   |
| PAIX       | BUCHE     |
| FESTIVITES | REVEILLON |
| CADEAUX    | FETES     |
| RUDOLPH    | CHANTS    |
| JOIE       | SAPIN     |
| CHEMINEE   | LETTRE    |
| TAMBOUR    | COURONNE  |
| LUMIERES   | TOURTIERE |
| DECORATION | LUTIN     |

Mot mystère: \_\_\_\_\_



**QUIZ : CONNAIS-TU TON NOËL?**

- A. De quelle origine est la fête de Noël ?
- B. En Australie, le temps des Fêtes rime avec le début des...?
- C. Quelle tradition est d'origine allemande et date de plus de 400 ans?
- D. Au Mexique, une tradition importante au réveillon est de briser des *pinatas* comme symbole...?
- E. À quel endroit célèbre t-on le réveillon de Noël à la manière de la St-Valentin?
- F. C'est de cette façon qu'on souhaite «Joyeux Noël» en italien?

- 1. Buon Natale
- 2. Sapin de Noël
- 3. Japon
- 4. Vacances d'été
- 5. Romaine
- 6. Abondance

**ÉDITORIAL**

Nous sommes ravis de vous retrouver pour ce deuxième numéro de Mosaïk. Êtes-vous, comme nous, impatients du temps des Fêtes ? Certains l'apprécient parce qu'il signifie une pause joyeuse ou un échange de cadeaux. D'autres l'aiment pour ses belles chansons, ses décorations lumineuses ou le goût d'un bon chocolat. Cette période cache des petits bonheurs partout et pour chacun.

Pour certains d'entre vous, c'est un temps privilégié pour passer des moments en famille ou entre amis. Si vous pouvez sortir, n'hésitez pas à utiliser le taxi collectif, mis récemment en place par la société de transport de Montréal. Les horaires et la procédure pour réserver votre place sont détaillés dans nos pages.

À l'intérieur de l'Institut souffle aussi un air pailleté ! Votre comité des Fêtes vous a soigneusement préparé toutes sortes d'activités pour vous divertir, vous gâter et passer de bons moments ensemble. Dans ce numéro spécial du temps des Fêtes, vous découvrirez la programmation qui vous attend dans les prochains jours. Nous vous ferons aussi voyager et découvrir différentes façons de célébrer Noël dans le monde, du Japon à l'Allemagne en passant par l'Australie. Vous pourrez également lire les vœux de Dre Renée Fugère, notre présidente - directrice générale, ainsi que les témoignages inspirants d'une maman et de notre orthopédoque, Guylaine Ritchie. Ces témoignages se veulent un message d'espoir, de reconnaissance et d'apaisement pour tous ceux qui ont un proche actuellement hospitalisé à l'Institut.

Rappelez-vous que Mosaïk vous appartient. Nous attendons vos témoignages, vos dessins, vos photos, vos coups de cœur et idées d'articles. Écrivez-nous. Passez nous voir !

En attendant de construire avec vous la suite de cette belle aventure, Mosaïk vous souhaite à tous, patients, employés, familles et proches, beaucoup de bonheur, d'élan et de douceur pour cette nouvelle année, ainsi que la réalisation de vos projets les plus chers.

Le comité de rédaction

Journal destiné aux patients, aux familles et aux proches



**À NE PAS MANQUER !!**

**Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes**  
Mercredi 6 décembre 2017

Site internet du **Gouvernement du Canada** :  
<http://www.swc-cfc.gc.ca/commemoration/vaw-vff/remembrance-commemoration-fr.html>

**Journée des droits de l'homme**  
Dimanche 10 décembre 2017

Site internet des **Nations Unis** :  
<http://www.un.org/fr/events/>

**SOMMAIRE**

Souhails & Programmation	2
Témoignages	3
Noël autour du monde	4-5
Informations	6
Taxi collectif	7
Divertissement	8



**CONTACTEZ-NOUS**

Vous avez des questions ou des commentaires sur le journal, vous souhaitez nous soumettre une idée ou un article :

[conseil.multi.ippm@ssss.gouv.qc.ca](mailto:conseil.multi.ippm@ssss.gouv.qc.ca)  
514.648.8461

Élizabeth Mandeville  
Présidente du CM, poste 212

Karima Kahlaoui  
Responsable du journal, poste 541

**Comité de rédaction:** Julie Benjamin, Céline Dogru, Jacques Grégoire, Vicky Lafleur, Sébastien Lessard, Karima Kahlaoui, Élizabéth Mandeville, Martin Pelletier, Gérald Pierre, Josianne Ricard.

**Collaborateurs invités:** Guy Clément, Lydia Forté, Renée Fugère, Sylvie P., Rosalie Ouellet, Guylaine Ritchie, Johanne Smith.

La période des Fêtes est à nos portes avec ses traditionnelles célébrations de Noël et du Nouvel An.

Ce sont des fêtes religieuses pour certains, mais depuis plusieurs années cependant, elles ont pris une couleur différente selon la culture des gens qui composent dorénavant notre société.

C'est une occasion d'échanges et de partage et il est important de faire place à l'accueil parmi nous en ces temps de réjouissances.

Je profite de cette occasion en mon nom et celui du comité de Direction pour offrir à tous nos patients, leurs familles et leurs proches nos souhaits de joie, de paix et de sérénité.

Que cette année permette à ceux et celles qui souffrent de cheminer vers le rétablissement et la réalisation de vos projets de vie stimulants et gratifiants.

Que cette année vous apporte, à vos familles ainsi qu'à vos proches, le soutien nécessaire pour envisager l'avenir avec sérénité.



The Holiday Season is almost upon us with its traditional celebrations at Christmas and the New Year. For some, they are religious events first and foremost but for the last few years they have become different events depending on the cultural values of the people who make up our society.

It is a time of exchange and sharing and it is important to make everyone feel welcome during this festive time.

I wish to take advantage of this opportunity- in my name and that of the Management Committee – to extend our best wishes of joy, peace and serenity to all our patients, their families and their close ones.

May this year allow those among you who are suffering to find a path towards healing and the realisation of your life goals. May this year bring to your families and the persons close to you all the support necessary to envisage the future in a more positive light.



Renée Fugère  
Présidente-directrice générale  
President and CEO  
Institut Philippe-Pinel de Montréal

## Le temps des Fêtes approche à grands pas

Votre Comité des Fêtes est au travail depuis quelques semaines déjà afin de vous offrir des activités qui vous permettront de socialiser, vous amuser, vous gâter et bien sûr de bien manger!

Voici la programmation qui vous attend.



### Mercredi 6 décembre \* dès 11 h

Le dîner de Noël des patients et des employés lancera le début des festivités pour la période des Fêtes.

#### Au menu

Punch, poulet BBQ, tarte au sucre, boissons gazeuses et autres surprises.

Il y aura de la musique de Noël avant et durant le repas.

Pour ceux qui désirent bouger pour mieux digérer, il y aura aussi de la musique pour danser.

**N'oubliez pas que vous pourrez garder de beaux souvenirs avec des «selfies»!**



### Mercredi 13 décembre \* 18 h

Soirée familles et amis avec au programme : chansons, poèmes, exposition d'art, kiosques sur les réalisations de 2017.

### Mardi 19 décembre \* 13 h

Visionnement d'un film à l'auditorium.



### Mercredi 20 décembre \* 19 h

Tout le monde dans le jardin pour la soirée du Noël enchanté.

### Jeudi 28 décembre \* 13 h 15

Bingo à l'auditorium avec de nombreux prix à gagner.



## TAXI COLLECTIF (TAXIBUS)

### Gare de train Rivière-des-Prairies / Pointe-aux-Prairies (train station)

#### Le taxi collectif est en service !

du lundi au vendredi  
entre 9 h 30 et 16 h 30  
dans les deux directions

Il permet de correspondre avec les lignes de bus 48 et 449 au terminus de la gare de train de Rivière-des-Prairies (RDP).

Il vous amènera de la Gare RDP à l'Institut Pinel, et il peut vous amener de l'Institut Philippe-Pinel à la Gare RDP.

Vous devez réserver votre place avant chaque utilisation en appelant au **514 273-6331** (bureau de taxi) 60 minutes avant votre déplacement, la veille ou quelques jours avant votre déplacement.

Il faut montrer un titre de transport de la STM valide au chauffeur du taxi collectif (carte OPUS, billet, carte journalière, etc.) mais aucun passage ne sera débité à bord du taxi.

Vous devrez payer votre passage au point de correspondance (Gare RDP), la tarification bus et métro s'applique  
**= 3,25\$ par passage.**

L'arrêt du taxi collectif est situé sur le boulevard Henri-Bourassa Est, dans le rond-point en face de l'entrée principale de l'Institut.

<http://www.stm.info/taxi>

#### The taxibus service is running!

from Monday to Friday  
between 9:30 a.m. and 4:30 p.m.  
in either directions

To easily transfer to or from bus lines 48 and 449 at the train station to get to Pinel Institute.

You can also use the taxibus from Philippe-Pinel Institute to get to the train station and transfer to bus lines 48 and 449.

You must reserve your trip prior to each use by calling **514 273-6331** (taxi station) 60 minutes, the day before or a few days prior to your trip.

You will have to show the taxibus driver your valid STM fare card or ticket (OPUS card, unit ticket, one day ticket, etc.) but no charges will apply in the taxi.

You will pay your fare directly at the transfer point (train station / Gare RDP), bus and métro fares apply  
**= 3.25\$ / trip.**

The taxibus stop is located on the boulevard Henri-Bourassa E., in front of the Institute main entrance.



Parloir <b>FIN DE SEMAINE/JOURS FÉRIÉS</b>	
13 h à 14 h 20	Unités A-2, C-2, D-2, E-1, E-2, H-3, H-4
14 h 45 à 16 h 10	Unités A-1, B-1, B-2, C-1, D-1, F-1, F-2
19 h à 21 h	Toutes les unités sauf H-3, H-4
Samedi 23 décembre Dimanche 24 décembre Lundi 25 décembre Mardi 26 décembre Samedi 30 décembre Dimanche 31 décembre Lundi 1er janvier Mardi 2 janvier	

Parloir <b>RÉGULIER</b>
Toutes les unités
19h à 21h
Mardi 19 décembre Jeudi 21 décembre Jeudi 28 décembre

Parloir <b>SPÉCIAL</b>
Toutes les unités
18h30 à 21h
Mercredi 27 décembre Mercredi 3 janvier

Parloir <b>FERMÉ</b>
Toutes les unités
Vendredi 22 décembre Vendredi 29 décembre



### LA MENUISERIE : UNE BELLE ACTIVITÉ DE RÉHABILITATION

L'atelier de menuiserie, supervisé par Guy Clément et Robert Richard, propose depuis plusieurs années aux adolescents et aux patients hospitalisés à l'Institut de s'impliquer dans la réalisation d'objets et de matériel en bois.

Au fil du temps, plusieurs créations ont vu le jour : que ce soit des planches à découper, des cuillères en bois, des supports, des têtes de chevreuil ou plus récemment de magnifiques horloges en bois. Les adolescents et certains autres patients travaillent ensemble pour mettre leur talent à profit! Leurs créations sont régulièrement mises en vente et les profits obtenus sont reversés presque intégralement à l'unité des adolescents (80 %), leur permettant ainsi de financer des activités spécifiques à leur unité. Le reste des profits (20 %) est reversé à la Fondation Pinel.

La prochaine vente d'objets et de matériel en bois pour les employés aura lieu le **mardi 5 décembre 2017** de 10h à 14h heures devant la cafétéria et de 15h à 17h30 dans le hall de l'entrée principale de l'Institut.

### Un message de reconnaissance

J'aimerais profiter de cette tribune pour vous livrer un message de reconnaissance. La vie fait rarement de cadeaux. Il faut peut-être s'arrêter et les voir différemment. Nous avons entendu bien des choses au sujet de cette (notre) institution. Pourquoi notre? parce que depuis plus de deux ans mon fils y réside, je m'y sens un peu comme chez moi. A son arrivée, je me devais de faire confiance au gens qui l'aideraient à... je ne savais pas trop quoi.

Je ne saurais mentir en vous disant qu'après ce bout de chemin avec vous, les valeurs véhiculées de respect, d'humanité, d'écoute, je les ai vécues par de belles discussions avec les intervenants du milieu. Il est certain que pour ceux et/ou celles qui écrivent dans les journaux, leur souhait serait que la sécurité soit moins présente et que les libertés soient quasi-totales.

Dans le cas de mon fils, c'est justement vos protocoles et vos façons d'agir qui l'ont protégé et aidé à se comporter de manière plus adéquate.

Il a appris à la dure (ceinture-menottes, injections, l'isolement et visites restreintes) que l'agressivité n'est pas la solution,

autant pour attirer l'attention que pour la résolution de conflits. Il semble sur la bonne voie et cela grâce aux efforts de tous et chacun.

Que penser des répercussions positives de votre travail. Le fait de ne plus être absorbée par mon fils m'a permis de reprendre des forces et ma vie en main.

J'ai pu redevenir une mère pour lui et vous aider dans l'obtention des petits pas de cette évolution. Vous m'avez permis de redevenir une personne à part entière par votre dévouement à votre travail, votre acceptation de cette clientèle ayant des problèmes de santé mentale et leurs familles. Vous êtes des personnes vraiment spéciales et je vous admire.

Je souhaitais prendre ce temps pour vous remercier de l'excellent travail que vous faites tous. Sans cet établissement et vous, les employés, je ne sais comment seraient nos vies. Vous faites la différence.

**Un grand merci et je vous souhaite de joyeuses fêtes.**  
Sylvie P., mère d'un patient de l'Institut



### Ils sont entre bonnes mains!



Je suis heureuse qu'il y ait maintenant un journal qui s'adresse aussi à vous, les proches de nos patients, et en cette période des Fêtes, je souhaitais vous dire que ceux-ci sont entre bonnes mains!

Qu'ici se trouvent les meilleurs professionnels pour traiter les patients et que toutes les conditions sont rassemblées afin que leur situation s'améliore et qu'ils y soient bien.

L'hôpital, qui est une référence auprès des patients qui présentent des problèmes de santé mentale, a de grandes fenêtres permettant le contact avec l'extérieur. Il y a des cours intérieures et un très beau jardin.

Il y a un beau gymnase, une salle de conditionnement physique, une grande piscine et une cuisine afin que les patients puissent y avoir des cours.

Il y a aussi une bibliothèque et plusieurs activités afin d'adoucir, enrichir, outiller le séjour des patients à l'Institut.

Que dire aussi? C'est propre. On y mange bien et il y a les patients qui s'inscrivent à l'école!

Ils sont beaux mes élèves! Je suis toujours tellement fière de les voir travailler afin de réaliser leurs objectifs tels qu'obtenir leur diplôme d'études secondaires, effectuer les maths fortes pour s'inscrire ensuite au cégep, se préparer à passer le TDG, améliorer leur français...

En cette période des Fêtes, je voulais donc vous dire, parents et amis de nos patients, qu'ils sont entre bonnes mains avec les professionnels les plus compétents pour eux et un milieu de vie accueillant.

**Guylaine Ritchie, orthopédagogue**  
Institut Philippe-Pinel de Montréal

## MEXIQUE

Sous le chaud soleil du Mexique, Noël est une fête religieuse importante célébrée avec toute la famille élargie et commence dès le 16 décembre avec la période des *posadas*. Pendant 9 jours, des fêtes de voisinage sont organisées où l'on reconstitue des scènes de la Nativité. Il n'y a pas de Père Noël au Mexique, c'est plutôt l'enfant Jésus lui-même qui apporte les cadeaux aux enfants. La dinde est servie sur plusieurs tables, accompagnée de *mole*, une sauce au chocolat pimentée. Une tradition importante au réveillon est de briser des *piñatas* comme symbole de l'abondance. Ces décorations mexicaines colorées sont suspendues et remplies de fruits et de bonbons dont les enfants raffolent.

**¡FELIZ NAVIDAD!**



## JAPON

Au Japon, le réveillon peut être célébré en famille mais également en couple, à la manière de la St-Valentin. Noël est une période de réjouissance sans connotation religieuse, plutôt influencée par les traditions américaines. D'ailleurs, une publicité de la célèbre chaîne de restauration PFK, en 1974, a marqué l'imaginaire des Japonais: il est maintenant de coutume de manger du poulet frit pour le réveillon, plutôt que de la dinde.

Les enfants attendent impatiemment le matin de Noël pour ouvrir leurs cadeaux, apportés durant la nuit par le Père Noël.

On y déguste aussi le «gâteau de Noël», un dessert bien connu aux couleurs du drapeau japonais: le shortcake aux fraises.

**MERRI KURISUMASU!**



フェリスナビダ

# NOËL AUTOUR DU MONDE



Noël est une fête d'origine romaine.

C'est en l'an 336 que la première célébration chrétienne eut lieu le 25 décembre, à Rome, pour commémorer la naissance de Jésus.

Aujourd'hui, Noël n'est plus nécessairement célébré comme une fête religieuse.

C'est l'occasion de se rassembler pour célébrer dans la joie. En Amérique du Nord, nous sommes bien familiers avec nos traditions, telles que le sapin de Noël, la dinde, le Père Noël, les échanges de cartes de souhaits et de cadeaux, etc.

Mais qu'en est-il des traditions ailleurs dans le monde?

## ITALIE

En Italie, Noël demeure une importante fête familiale où les traditions diffèrent selon les régions. La crèche est originaire d'Italie et elle est installée précisément neuf jours avant Noël.

Durant cette période de neuf jours appelée *la Novena*, la coutume veut que les enfants passent de porte en porte, habillés en bergers, pour chanter et ramasser des friandises.

À Rome et en Italie du Sud, ce n'est pas le Père Noël mais plutôt la *Befana*, une sorcière âgée mais très gentille, qui se déplace sur son balai et passe par les cheminées pour distribuer les cadeaux aux enfants le 6 janvier, jour de l'Épiphanie. On retrouve sur toutes les tables le classique *Panettone*, un gâteau brioché parsemé de petits fruits confits.

**BUON NATALE!**



## AUSTRALIE

En Australie, le temps des Fêtes rime avec le début des longues vacances d'été. Les produits frais sont à l'honneur et les Australiens se retrouvent dans leur jardin ou même sur la plage pour cuisiner viandes et poissons sur le barbecue. Des concerts en plein air sont organisés dans les villes et villages où, à la lueur de bougies, les gens se réunissent pour entamer en chœur des chants de Noël.

On échange des cartes de souhaits, on décore les maisons et le pays prend des airs de fête.

À chaque année, deux importants événements sportifs ont lieu le lendemain de Noël et attirent les foules: un match de cricket de l'équipe d'Australie ainsi que la course à la voile Sydney-Hobart, d'une distance d'environ 1167 km.

**MERRY CHRISTMAS!**



## ALLEMAGNE

En Allemagne, les fêtes de fin d'année sont sacrées. Elles sont l'héritage d'une longue tradition de célébrations entourant le solstice d'hiver au temps des Germains.

La tradition du sapin de Noël est d'origine allemande et date de plus de 400 ans. Le sapin est généralement décoré la veille de Noël, en famille. L'Allemagne est reconnue pour ses magnifiques marchés de Noël à l'atmosphère festive et joyeuse. On y déguste du pain d'épices en sirotant du vin chaud parfumé à la cannelle. On retrouve beaucoup de calendriers de l'Avent dans les foyers, qui accompagnent les enfants jusqu'à Noël.

**FROHE WEIHNACHTEN!**



*Et vous, comment fêtez-vous Noël?*